

1.2.3. théâtre ! EST

Festival de théâtre pour tous à partir de l'enfance

du 2 au 21 juin 2008 - 5^e édition

Du 9 au 13 juin à Neuilly-sur-Marne et le 14 juin à l'Est parisien
Un conte musical comme un jeu de langues et de notes, à partir de 7 ans

Zaïna de **Lucette Salibur**

Texte **Lucette Salibur**

Mise en scène **Christian Gangneron**

Avec **Maryseult Wiczorek**

Musique **Jonathan Pontier**

Production **l'Arcal, compagnie nationale de théâtre lyrique et musical**

Coproduction **Théâtre de Sartrouville, Centre Dramatique National**

Durée **45'**

Agrippée à une liane d'étoiles, la petite Zaïna descend tout droit de la lune avec son réservoir à histoires : une robe, cachette à mots. Une gigantesque robe-décor couverte de langues de chiffons à tirer. C'est pas joli joli mais c'est permis ! Tirez-lui la langue et elle dit des mots, joue avec les sons du monde. A la fois la mère et la langue maternelle, elle livre les mots qu'elle a appris, ceux qui lui ont été volés et tous ceux qui l'ont traversée. Et si la construction de notre destin et la trame du conte avaient pour point commun la maîtrise de la langue ?

Attention
jauge réduite



Théâtre
de l'Est parisien

EST

Le samedi 14 juin

Au Théâtre de l'Est parisien, samedi 14 juin 15h, 19h30

Du 9 au 13 juin

Au Centre Culturel Salvador Allende - Neuilly sur Marne (réservations 01 43 00 88 88)

Lundi 9 juin à 10h30 et 14h30. Mardi 10 juin à 14h30. Jeudi 12 juin à 10h30 et 14h30. Vendredi 13 juin à 14h30 et 19h30



© DR

Diseuse de mots

« Je dis les mots, je suis une diseuse de mots. Je les dis autant que je les chante. C'est Zaïna qu'on m'appelle. Zaïna, c'est mon nom. Zaïna diseuse de mots. Qui veut mes mots ? J'ai ici tous les parfums : le goût amer, le goût colère et surtout, le goût amour. Qui veut mes mots ?... Pour la modique somme d'une petite attention, je vous livre tous mes mots : ceux que j'ai appris, ceux qui m'ont été volés et tous ceux qui m'ont traversée... »

« Je porte les sept couleurs de l'arc-en-ciel sur mes deux têtes. Je suis debout entre le visible et l'invisible. Je chevauche le vent du nord au sud, de l'est à l'ouest. De lianes d'étoiles en lianes d'étoiles, je parcours le monde. Je suis Zaïna. Tirez-moi la langue et je vous donnerai des mots pour entendre. Des mots, pour réveiller les cœurs. Des mots encore et toujours, pour éteindre la soif, pour retrouver le rire... Approchez, approchez donc ! ». Imaginez une comédienne-cantatrice vêtue d'une gigantesque robe colorée. Une robe-décor couverte de langues de papier que les enfants-spectateurs, installés en rond autour de la comédienne, tirent les unes après les autres pour faire évoluer l'histoire. L'auteur, Lucette Salibur, suggère aux enfants que leur destin se cache dans le plaisir qu'ils auront à maîtriser leur langue. Le personnage de Zaïna représente un véritable réservoir à histoires. Il incarne à la fois la mère et la langue maternelle. Mais Zaïna est aussi et surtout poétesse par le bonheur qu'elle a à dire les mots aux oreilles des enfants et à jouer avec les sons du monde.

Lucette Salibur auteure

Metteuse en scène, comédienne, directrice du Théâtre du Flamboyant de Martinique. Elle met en scène la plupart de ses textes. Elle a travaillé à plusieurs reprises sur le conte, aussi bien en français qu'en créole, avec *Mamiwata et la légende d'Oudikawé* (Edition Lafontaine 2000), *La Fantastique nuit* de Naïma, *Tèteche ék Kokobriko...* Sa dernière pièce *Zindziwa et la légende du vieux monde*, écrite en avril 2002 en résidence d'auteur à La Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon, vient d'être publiée par la Bibliothèque Armand Gatti-Orphéon (édition Les cahiers de l'Egaré, septembre 2002).

A la manière de...

Le texte de Lucette Salibur permet, avec ses différents contes, d'aborder une grande variété de genres que l'on rencontre à l'opéra et plus largement dans le théâtre musical. Le compositeur, Jonathan Pontier s'est amusé à écrire des airs "à la manière de...". Morceaux choisis :

...d'une valse-musette

Les mots claquent sous la langue
Les mots zonent dans la rue
Les mots s'explosent se détournent
Les mots tirent la langue au monde
Monde en haut monde en bas
Tout se tricote à l'envers
Pour de faux pour de vrai
Tout se tricote à l'envers
Tendresse
Amour
Joie
Autant de mots
A réinventer

...d'un rap

Sens giratoire obligatoire... Babylone !
Vos routes sont des impasses.
Nous désertons les mots pour désert
le monde
Nous fracassons les mots pour fracasser le
monde
Sens giratoire obligatoire... Babylone !
Vos routes sont des impasses.
Le monde n'est pas le monde
Vous détournez le monde
Nous détournons vos mots.
Sens giratoire obligatoire... Babylone !

...d'un air d'opéra baroque

Au dernier matin du mot
Le colibri dit à la fleur
Laisse-moi, une dernière fois,
butiner ton coeur
La fleur dit à l'oiseau
Laisse-moi, une dernière fois,
entendre ton chant
La pluie dit à la terre
Laisse-moi, une dernière fois,
me répandre sur ton ventre
La terre dit à la pluie
Laisse-moi, une dernière fois,
éclore mes enfants
Le soleil dit à l'homme
Laisse-moi, une dernière fois,
tenter d'ouvrir ton coeur
L'homme dit au soleil
Laisse-moi, pour la première fois,
te demander pardon

...d'une mélodie française

Ce soir la lune est pleine
Je franchirai le morne
Même si le volcan doit cracher le feu
Je franchirai le morne
J'irai au pied de l'arc en ciel cueillir
la parole des anciens
J'irai au coeur du firmament
dénouer toute désespérance
Ce soir la lune est pleine
Je dois franchir le morne...

Christian Gangneron metteur en scène

Normalien et philosophe, Christian Gangneron fut dramaturge au Théâtre Royal de la Monnaie et au Ballet du XX^e siècle, puis assistant de production à l'Opéra de Nancy. En 1983, il fonde l'ARCAL (Atelier de Recherche et de Création pour l'Art Lyrique). Dans ce cadre, il met en scène des opéras de chambres baroques ou contemporains. Du Festival d'Innsbruck au Festival d'Avignon en passant par de nombreux Opéras et Théâtres, il signe plus de trente mises en scène, puisant entre autres dans le répertoire de Fauré, Strauss, Bizet, Rossini, Mozart, Monteverdi ou Haendel. Tout en cultivant ce jardin lyrique avec l'amour de l'artisan et la précision de l'orfèvre, il aime croiser les disciplines artistiques. Ce qui le passionne, c'est la résolution de l'équation : texte-musique-jeu-espace, dans leur rapport au lieu et aux interprètes. Un esprit de finesse et d'intelligence règne sur tous ses spectacles.

Maryseult Wieczorek comédienne - soprano

Après ses études musicales au Conservatoire national de région de Reims, au Conservatoire royal de Liège et au Conservatoire national supérieur de musique de Paris dans les classes de flûte à bec, clavecin, écriture, musique de chambre et chant, Maryseult Wieczorek intègre successivement le «Nouvel ensemble vocal» de Henri Farge, «Les jeunes solistes» de Rachid Safir, l'ensemble «Amarillis» et «Les Arts florissants» de William Christie. Depuis 1995, elle incarne sur scène, outre des personnages du répertoire baroque, Clarisse dans *L'Amour des trois oranges* de Prokofiev, Antoinette du *Carillon* de Clementi lors de la création scénique à Milan, Micaëla dans *Carmen* de Bizet et une Despina dans *Così fan tutte* de Mozart chaudement saluée par la critique. Sa carrière de soliste l'amène à se produire dans des contextes prestigieux à travers le monde entier. Sa discographie au sein des «Arts florissants» comprend des madrigaux de Monteverdi et de D'India, *Les Vêpres de la Vierge* de Monteverdi, *Les Fêtes d'Hébé* de Rameau chez Erato... Elle enregistre *Furioso ma non troppo* avec l'ensemble Amarillis pour le label Ambrosio. Ses compétences linguistiques et techniques lui permettent d'aborder l'opéra, son genre de prédilection, et aussi de la musique baroque au répertoire contemporain, en passant par la mélodie, les Lieder et les songs. Elle se découvre comédienne-chanteuse avec *Zaina* et comédienne avec Julie Brochen pour qui elle joue la nourrice dans *Oncle Vanja* de Tchekhov au Théâtre de l'Aquarium.

Jonathan Pontier compositeur

Né en 1977 en banlieue parisienne, Jonathan Pontier n'a cessé de suivre la voie autodidacte de la musique ; la composition est depuis son plus jeune âge sa première préoccupation, des chansons d'enfance au rock adolescent. Le choc de la musique contemporaine constituera le « filtre » à travers lequel passera tout ce qu'il a fait ou fera. Après quelques années de formation dans les divers milieux du classique, du contemporain, du jazz, de la musique de film, ainsi que des techniques de studio et d'informatique musicale, Jonathan développe son esthétique en revenant au texte et à la chanson. Diplômé de Composition au CNSM de Paris en octobre 2001, il a ouvert une classe de musique assistée par ordinateur au CNR d'Aubervilliers- La Courneuve en janvier 2002.

On peut trouver parmi sa production un oratorio (*La Rhésurrection*, avec Médéric Collignon, Guy Reibel et Fred Le Lay), une sonate pour piano créée par Marie-Josèphe Jude, une symphonie-pastiche, des pièces de musique de chambre, d'harmonie, des musiques de films, pièces électroacoustiques, pour OMNI... Il est également arrangeur et pianiste pour plusieurs artistes de chansons.

1.2.3. théâtre !

Festival de théâtre pour tous à partir de l'enfance
du 2 au 21 juin 2008 - 5^e édition

Une cuisine ordinaire

De Lina Ekdahl
Du 2 au 5 juin, à partir de 5 ans
Au centre culturel suédois à Paris

Pinok et barbie

De Jean-Claude Grumberg
Du 3 au 11 juin, à partir de 7 ans

De l'intérieur

De Philippe Aafort
Du 6 au 20 juin, à partir de 6 ans

Les enfants ont-ils le temps ?

De Philippe Crubézy
Création, Du 17 au 21 juin, à partir de 8 ans

Zaïna

De Lucette Salibur
Le 14 juin, à partir de 7 ans
et à Neuilly-sur-Marne, du 9 au 13 juin

et aussi des lectures,
la remise du prix Collidram...

**Théâtre
de l'Est parisien**
159 avenue Gambetta
75020 Paris

www.theatre-estparisien.net
Billetterie **01 43 64 80 80**
du mardi au samedi 14h/19h
Administration **01 40 31 20 96**

Accès

Métro

Gambetta,
Pelleport, Saint-Fargeau

Bus

61 et aussi 60, 96, PC2, 69,
26, 64, La Traverse

Vélib'

2 rue Haxo,
177 et 121 av. Gambetta
164 av Ménilmontant

Tarifs

11€ tarif unique adulte
8,50€ tarif enfant (-15 ans)

Renseignements

[Associations, entreprises](#)
Elvire Noyer 01 40 31 09 10
e.noyer@theatre-estparisien.net

[Scolaires](#)

Fabienne Labat 01 40 31 09 10
f.labat@theatre-estparisien.net

[Service relations publiques](#)

Isabelle Martin

secrétariat général

01 40 31 09 09
i.martin@theatre-estparisien.net

[Service presse](#)

Isabelle Muraour – zef

01 43 73 08 88 - 06 18 46 67 37
assozeff@wanadoo.fr

agnès b.

ASSOCIATION
EMMAÛS

mac
Éveil & Jeux

Paris MÔMES

Télérama

www.theatre-estparisien.net

m

Optimark

SACD

CP la culture avec
la copie privée

PRINTEMPS
artem

CENTRE
CULTUREL
SUEDOIS

PrintWorks

LE PELICAN

CENTRE
CHOPIN

aneth
nouvelles
scènes théâtrales